

中国历朝通俗演义

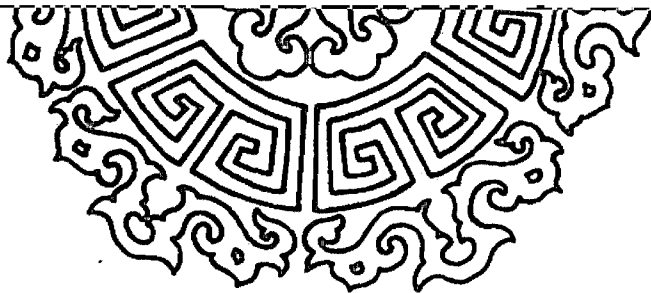
白话版

【民国】蔡东藩原著
孙宇天◎翻译整理

演义



九州出版社
JIUZHOU PRESS



中国历朝通俗演义

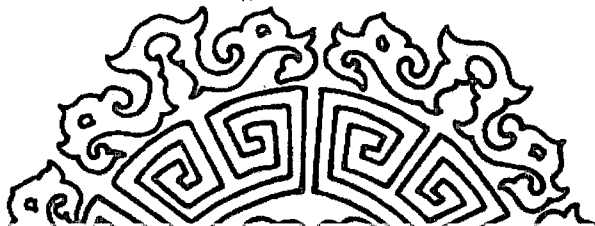
白话版

后汉

民国 蔡东藩 原著
孙宇天 翻译整理



九州出版社
JIUZHOU PRESS



图书在版编目 (CIP) 数据

后汉/蔡东藩著;孙宇天翻译、整理. —北京:九州出版社,
2008. 1

(白话中国历朝通俗演义/富强主编)

ISBN 978-7-80195-776-4

I. 后… II. ①蔡…②孙… III. 章回小说—中国—现代
IV. I246.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 206471 号

后 汉

作 者 (民国)蔡东藩 原著 孙宇天 翻译整理
出版发行 九州出版社
出 版 人 徐尚定
地 址 北京市西城区阜外大街甲 35 号(100037)
发行电话 (010)68992190/2/3/5/6
网 址 www.jiuzhoupress.com
电子信箱 jiuzhou@jiuzhoupress.com
印 刷 北京佳艺丰印刷有限公司
开 本 787×1092 毫米 1/16 开
印 张 28.5
字 数 480 千字
版 次 2008 年 1 月第 1 版
印 次 2008 年 1 月第 1 版 第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-80195-776-4/I·403
定 价 39.00 元

后

汉

蔡东藩(1877—1945),浙江萧山人,民国时期著名作家、学者。其《中国历朝通俗演义》是有史以来最通俗、最风趣、最受欢迎的历史读物,蔡东藩因此被誉为“一代史家,千秋神笔”。

孙宇天,香港科技大学语言学博士,现从事学术研究工作。

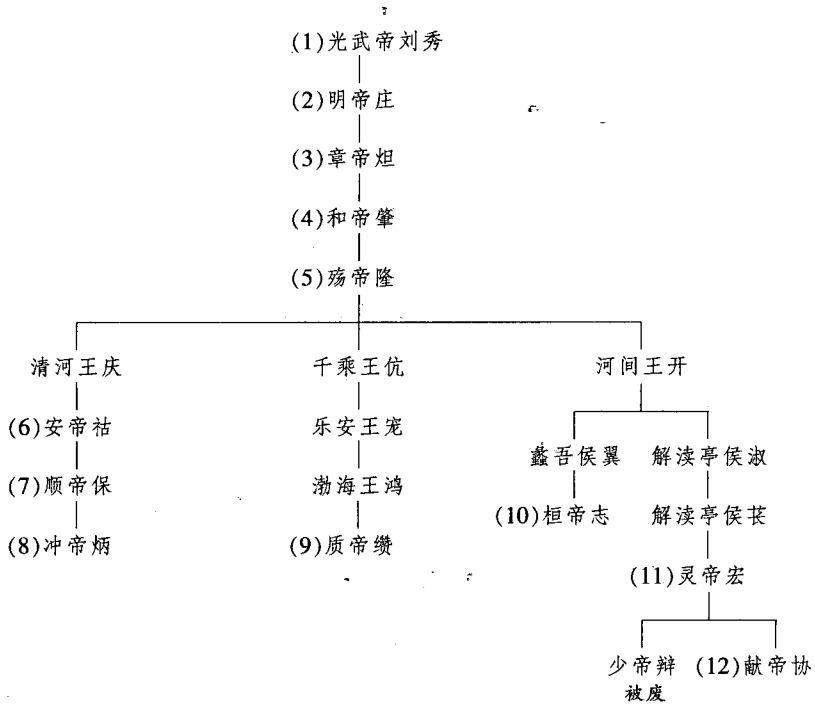


责任编辑：孙红梅

封面设计：安寧書裝 95-10-64837213
anyfree.com

后汉世系图

(公元 25 年—公元 220 年)



三国世系图

(公元 220 年—公元 280 年)

蜀 汉

(公元 221 年—公元 263 年)

(1)昭烈帝刘备 — (2)后主禅

魏

(公元 220 年—公元 265 年)

(1)文帝曹丕 — (2)明帝叡 — (3)废帝齐王芳

燕王宇 —
 — 东海王霖 — (4)废帝髦
 — (5)元帝奂

吴

(公元 222 年—公元 280 年)

(1)大帝孙权 —
 — 南阳王和 — (4)乌程侯皓
 — (2)废帝会稽王亮
 — (3)景帝休

丛书翻译整理委员会

(以姓氏笔画为序)

主 编：富 强

译 者：丰君才——复旦大学史学博士

孙宇天——香港科技大学语言学博士

江 离——北京大学文献学博士

刘 军——北京大学文学博士

李 珂——北京大学文学博士

汪 锋——香港城市大学语言学博士

闻 幼——香港科技大学文学博士

张 弛——北京大学文学博士

张小稳——北京大学史学博士

杨 宇——清华大学文学博士

郑志勇——北京师范大学文学博士

一批年轻的文化人，为了让更多读者体会蔡东藩《中国历朝通俗演义》的魅力，经过艰苦努力，以专业的精神和严谨的态度，将蔡著的“旧白话”——这种“白话”今天已经不大读得懂了——重新译为今人能够轻松理解的当代白话。毫无疑问，这是让蔡著得到传承的最好方式。他们的工作“活化”了蔡著，既是对于原著的一次致敬，也是一种新的可能性的展开。翻译整理后的作品，为普通读者提供了方便，无论任何人，都可以轻松地进入中国历史的深处。

蔡东藩的《中国历朝通俗演义》是一部让我印象深刻的书，少年时代曾经激起过我的强烈兴趣。那是二十世纪七十年代中期，可以读的书少得可怜，但一个少年求知的兴致是极高的，阅读的兴趣极强，加上当时的课业没有什么压力，因此可以读现在的青少年未必有时间去读的“杂书”。当时中华书局出版的蔡东藩的《民国通俗演义》就是让我爱不释手的“杂书”，它把民国时期纷乱的历史讲得有条有理，还饶有兴味。虽然一些大段引用当时文件的部分比较枯燥，看的时候跳过了，但这部书还是深深吸引了我。后来就要求母亲将《中国历朝通俗演义》都借来看。通过这部书，我对历史产生了兴趣。历史的复杂、深刻，实在超出一个少年人的想象，看到那些征战杀伐、宫闱纷争之中人性的难测，确实感到真正的历史与那种黑白分明的历史观大不相同。当时，我们的历史知识都是从“儒法斗争”的框架里来的，历史在那个框架里是那么单纯、苍白；而蔡东藩所给予我的，却是一个丰富和芜杂得多的历史。在这部书里，王朝的治乱兴衰，人生的枯荣沉浮，都让人感慨万千，不得不去思考在渺远的时间深处的人的命运。可以说，我对于中国历史的真正了解，就是从这部历史演义开始的。

三十多年前的印象一直延续到今天。不得不承认，这部从秦朝一直叙述到民国的煌煌巨著，确实是了解中国历史的最佳读本。这是一部难得的线索清楚、故事完整、细节生动的作品。它以通俗小说“演义”历史，以历史知识“丰富”通俗小说，既可信又可读。

蔡东藩一生穷愁潦倒，他的经历是一个普通中国人的经历，他对于历史的描述是从普通人的视角出发的。他不是一个鲁迅式的启蒙者，但他无疑具有一种另类的现代性，一种与五四新文学不同的表达策略。蔡东藩并不高调激越，他的现代性不是启蒙性的，不是高高在上的“我启你蒙”，而是讲述历史，延续传统。他的作品具有现代的想象力，表现了现代市民文化的价值观。

在《清史通俗演义》结尾，蔡东藩对于自己做了一番评价，足以表现一个落寞文人的自信：“录一代之兴亡，作后人之借鉴，是固可与列代史策，并传不朽云。”他自信自己的这部著作，足以与司马迁以来的史学名著“并传不朽”。

蔡著的不可替代之处，不仅在于他准确地挑出了历史的大线索，更重要之处在于，他关注了历史深处的人的命运。有些历史叙述者，过于追求所谓“历史理性”，结果常常忘记历史是鲜活生命的延展。在这些人笔下，历史变成了一种刻板和单调的表达。而蔡著不同，他的历史有血液、有温度，是可以触摸的。他的历史是关于人性的故事。

从蔡著中，我们可以感受到活的历史，体验到个人命运与国家、文化之间密不可分的关联。冯友兰先生在《西南联大纪念碑》的碑文中这样阐释中国文明的命运：“我国家以世界之古国，居东亚之天府，本应绍汉唐之遗烈，作并世之先进。将来建国完成，必于世界历史，居独特之地位。盖并世列强，虽新而不古；希腊罗马，有古而无今。惟我国家，亘古亘今，亦新亦旧，斯所谓‘周虽旧邦，其命维新’者也。”今天，中国文化所具有的历史连续性和不断更新的魅力正在焕发光芒，冯先生对于中国未来的期许正在成为现实。

在这样的时机，蔡著《中国历朝通俗演义》的新译，就更显其价值。我们期望读者能够从中获得阅读的乐趣，并从历史中得到启示，走向更好的未来。

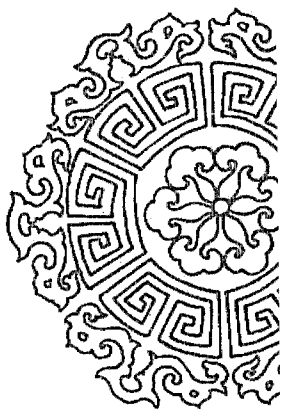
让我们和读者一起进入这个丰富的世界。

是为序。

张颐武

2007年12月31日

张颐武：著名评论家、学者，北京大学中文系教授，博士生导师。

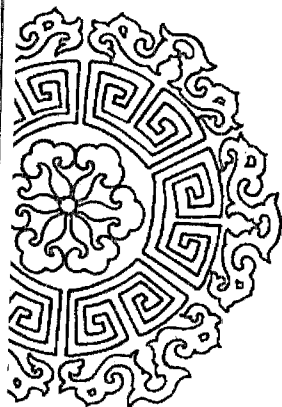


- 001 / 新朝伊始
004 / 边境纷争
008 / 群贼崛起
013 / 真命天子刘秀
018 / 昆阳大捷
022 / 刘缤遇害
027 / 王郎称帝
031 / 刘玄定都长安
035 / 群雄逐鹿
039 / 刘秀登基
042 / 宋弘大义拒婚
045 / 淫寇园陵逞凶
049 / 造反的下场
053 / 燕王彭宠之死
056 / 智勇双全的耿将军
060 / 隗嚣叛乱
063 / 三请严光
067 / 得陇望蜀
071 / 光武帝决胜千里
074 / 金溪女霸王
078 / 忠臣董宣
082 / 壶头山剿匪
086 / 光武帝驾崩
088 / 绝世美女马皇后
091 / 蔡愔取经

目录

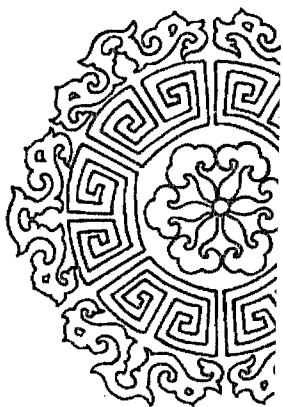
白话版·中国历朝通俗演义

- 楚王之乱 / 095
- 云中太守廉范 / 097
- 班超出使西域 / 100
- 马太后辞封 / 105
- 窦皇后争宠 / 108
- 智擒疏勒王 / 111
- 降羌英雄邓训 / 115
- 外戚专权 / 118
- 少年皇帝发威 / 121
- 邓绥德冠后宫 / 125
- 班超还朝 / 130
- 短命的皇帝 / 132
- 勇将梁懂 / 136
- 虞诩智敌强羌 / 140
- 传奇廉吏杨震 / 143
- 乳母王圣 / 146
- 杨震自尽 / 150
- 宫廷风波 / 153
- 梁女正位中宫 / 157
- 阉党权倾朝野 / 160
- 张纲平盗 / 163
- 梁冀投毒害幼主 / 167
- 骄夫悍妻 / 172
- 铁面无私的朱御史 / 176
- 定密谋诛杀梁氏 / 180



目 录

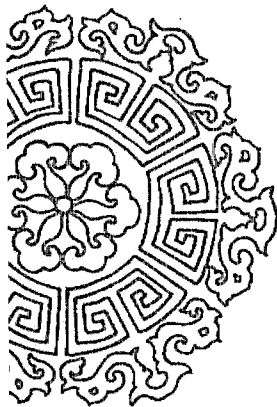
- 184 / 五侯祸乱人间
187 / 皇后的悲哀
190 / 大兴党狱
195 / 窦太后执政
198 / 窦武失计被杀
202 / 阉党尽诛名士
206 / 陈球仗义执言
209 / 赵苞破敌
213 / 灵帝西园卖官
216 / 黄巾贼作乱
221 / 奸雄曹操
225 / 桃园三结义
230 / 东吴始祖孙坚
235 / 灵帝阅兵
240 / 引狼入室
245 / 董卓废帝
250 / 汉廷迁都
255 / 孙坚喜得御玺
261 / 吕布戏貂蝉
267 / 董卓丧命
273 / 曹吕之争
278 / 李傕挟持献帝
284 / 汉献帝逃亡
289 / 挟天子以令诸侯
294 / 曹阿瞞宛城猎艳



目录

白话版·中国历朝通俗演义

大谋士郭嘉	/ 300
吕布丧命	/ 305
狂生祢衡	/ 312
义士关云长	/ 317
官渡之战	/ 322
审配死守孤城	/ 328
三顾茅庐	/ 333
孙权复仇	/ 339
赤壁之战	/ 345
既生瑜，何生亮	/ 351
许褚救主	/ 356
伏皇后被害	/ 361
鲁肃病故	/ 366
关云长败走麦城	/ 370
曹丕篡位	/ 376
刘备之败	/ 381
七擒孟获	/ 387
马谡失街亭	/ 392
诸葛亮五丈原归天	/ 397
大战公孙渊	/ 404
司马懿计杀曹爽	/ 409
东吴的宫廷之争	/ 416
司马师废魏帝	/ 422
恶贯满盈的孙琳	/ 428
蜀亡晋兴	/ 435



新朝伊始

史家把汉代分作前后汉，也称东西汉。这是因为汉朝四百年里，中间经过王莽篡国，所以王莽以前叫做前汉，王莽以后叫做后汉。前汉建都陕西，因此也称西汉；后汉建都洛阳，洛阳在陕西东面，因此也称东汉。

如果要论起后汉的兴亡，比前汉还要复杂。王莽篡权，实由外戚专权所致。王莽毒死汉平帝，又废掉孺子刘婴，把汉室江山平白地占为己有，自称新朝，号为始建国元年，封刘婴为定安公，改大鸿胪府为定安公府。尊前朝孝元皇后为新朝文母、孝平皇后为定安太后。新朝文母和定安太后，一个是王莽的姑母，一个是王莽的女儿，所以仍得以住在深宫。

接下来是分封功臣，先依据金匱按名封爵。这金匱是梓潼人哀章私造出来的。王莽视它为瑞兆，借此物欺骗吏民。金匱中所列新朝辅佐大臣，共有十一人。首列是王舜、平晏、刘歆、哀章，王莽称他们为四辅，令王舜为太师安新公、平晏为太傅就新公、刘歆为国师嘉新公、哀章为国将美新公。四辅以外，就是甄邯、王寻、王邑，王莽称之为三公，令甄邯为大司马承新公、王寻为大司徒章新公、王邑为大司空隆新公。还有四人称为四将：甄丰为更始将军，孙建为立国将军，王兴为卫将军，王盛为前将军。

这道新朝诏旨一颁出来，哀章喜得如愿，马上置办了一套朝衣朝冠，三跪九叩，谢恩受封。其余的如王舜、平晏、刘歆、甄邯、王寻、王邑、甄丰、孙建八人，本来就是王莽的爪牙，即日奉命任职。只有王兴、王盛两个名字，是哀章随笔捏造，当然无人承认。哀章不敢直说，只是在背地里偷笑。可王莽仍派人四处查访，无论贫富贵贱，只要与金匱中的姓氏相符，便可领旨做官。事有凑巧，一个城门令史叫王兴，还有一个卖饼的叫王盛。王莽立即召他们入朝，封为将军。

这时候，徐乡侯刘快忽然起兵讨伐王莽，进攻即墨。王莽正要派遣将士前去抵御，即墨已经传来捷报，刘快战败身亡。刘快是汉胶东恭王刘授的次子，恭王刘授是景帝第五代子孙。刘快有一个兄长名叫刘殷，

嗣爵胶东王，王莽称帝后，降刘殷为扶崇公。刘殷不敢反叛王莽，刘快却志在讨逆，纠集数千人，从徐乡赶到即墨，想占领此城，再向西进攻。可即墨城中的吏民，闭城拒守。刘快的部下多是乌合之众，渐渐溃散。守吏趁势杀出，把刘快赶走，后来刘快死在长广间。

刘殷听说弟弟刘快起兵，惶恐得很，紧闭城门，自己主动入狱，并上书谢罪。王莽已经得到捷报，就赦免了刘殷，只惩治了刘快的妻儿。

第二年为始建国二年，王莽担心刘氏再反叛，索性将汉室诸侯王一律贬为平民。只有前鲁王刘闵、中山王刘成都、广阳王刘嘉，因为曾歌颂王莽的功德，仍受封为列侯。不久立国将军孙建等人上奏：“汉氏宗庙不应还在长安，应与汉室一同废去。”王莽欣然答应，不过他认为国师刘歆等三十二人上知天命，夹辅新朝，可以存有宗祀。刘歆的女儿为皇子妃，仍可用刘姓，其余的三十一人皆赐姓王氏，并改称定安太后为黄皇室主，表示与汉绝婚。

定安太后虽是王莽的女儿，却与父亲性情不同。王莽篡位以后，她整日闷坐深宫，愁眉不展，就是王莽按时朝会，她也借口有病，未曾去过一次。王莽误以为她年仅十八岁，不耐孀居，就将她改号，好为她选择配偶。王莽暗想朝中心腹虽有很多人，只有孙建最尽力，孙建的儿子孙豫又是个翩翩少年，如果与黄皇室主配做夫妻，恰是一对佳偶。于是王莽召入孙建，与他密商。孙建欣然受命，回去询问孙豫，孙豫也喜出望外。

孙建父子想出一个办法，让孙豫带着医生，以问病为名，到黄皇室主宫中。宫中侍女不敢拦阻，将他放进来。孙豫当面拜见黄皇室主，说是奉旨探视。黄皇室主大为惊异，又见孙豫一双色眼向自己脸上瞟过来，料知来意不善，慌忙退入内室，传叫侍女，责备她擅自接纳外人，还亲自鞭打她。孙豫站在外面，听见内室有鞭打声，扫兴而去，并报知了王莽。王莽这才知道女儿志在守节，就打消了之前的想法。

谁知此事传出去，偏有一个纨绔子弟，艳羡黄皇室主，想与她做个并头莲。这个人就是更始将军甄丰的儿子甄寻。甄寻为人轻佻好色，以前听说王莽要招孙豫为婿，暗暗嫉妒，背地含酸。孙豫没有成事，甄寻又私下窃喜，以为大好姻缘应该属于自己。甄寻朝思夜想，定下一计，悄悄施行。

以前甄丰与王莽、刘歆等一同辅佐王莽，不过他们尚未敢唆使王莽篡位。直到符命之说纷起，甄丰等人不得不顺风敲锣，争相说王莽称帝

符合瑞兆。王莽称帝后，曾派遣五威将帅分别镇守五方，颁出符命四十二篇，笼络人心，因此符命之说遍布天下。并且内外官吏一说符命，往往立即被封侯。统睦侯司命陈崇私下对王莽说：“符命可以暂时使用，不可长久使用。长此下去，人们都借此邀功，反而会导致叛乱。”王莽点头无言。陈崇退出后，王莽就颁出诏令，说除五威将帅所颁发的符命外，其余全属无稽之谈。符命之谈于是渐渐消逝。

甄丰本为大司空，资格地位不亚于王舜、刘歆，就连甄寻也被封为茂德侯，官居侍中，兼京兆大尹。到王莽分封功臣，依照金匱符命，只封甄丰为更始将军，与卖饼儿王盛平级，不但与王舜、刘歆等人相差太远，甚至连弟弟甄邯也比不上，甄丰父子当然闷闷不乐。之所以会这样，实因甄丰生性刚强，平时难免会冒犯王莽，所以王莽借符命把甄丰贬下。甄丰的儿子甄寻垂涎王莽的女儿，错以为王莽真相信符命之说，于是决定从符命上做文章。出于谨慎，他先借别的事试了一试，说新室应当在陕地设立二伯，甄丰为右伯，太傅平晏为左伯，仿效周公、召公的旧例。

这道符命呈进去，竟得到王莽的批准。甄寻见符命有效，就又写了一篇，里面说：“汉氏平帝的皇后，应当为甄寻的妻子。”满心期望王莽再次批准，把黄皇室主下嫁过来，自己好做个乘龙快婿。哪知宫中却传出消息，说王莽怒气冲冲地叫骂：“黄皇室主是天下之母，怎能做甄寻的妻子？”甄寻这才知道弄巧成拙了，就取了些金银，溜烟地逃出家门。不到半日，果然有许多吏卒来包围甄府，抓捕甄寻。甄丰还不知甄寻所犯何罪，等问明情况，也吓得魂飞天外，急忙寻找儿子，想绑儿子入朝，为自己免罪。偏偏找不到甄寻，又经朝使逼迫，一时无法对付，只好服毒自尽。朝使见甄丰已死，又入室搜捕，最终也没有找到甄寻，于是回去复命。

王莽听说甄寻逃走，下令通缉，并追究他的党羽。查得国师刘歆的儿子侍中刘棻、刘棻的弟弟长水校尉刘泳以及刘歆的门人骑都尉丁隆、大司空王邑的弟弟左关将军王奇等，都是甄寻的好友，就将他们一股脑儿全抓入狱中，逐一审问。几人因甄寻在逃，无从对质，自然不肯承认。过了几天，甄寻就被抓到了。

甄寻与刘棻等虽是好友，但这次全是甄寻一人做主，未曾与别人商议。一经到案，甄寻供认不讳，说与刘棻等并未通谋。偏偏审问的官吏有心除掉这些人，严刑逼供，将刘棻等人也牵扯在内。刘棻等人百口莫